



Certificate No / Број уверења .....

# KONUNGARIKET SVERIGE

## HEALTH CERTIFICATE /

## ВЕТЕРИНАРСКО УВЕРЕЊЕ

**For export of fresh bovine meat to the Republic of Serbia / Ветеринарско уверење за извоз меса говеда у Републику Србију**

<b>Country of destination / Земља одредишта</b> <b>The Republic of Serbia / Република Србија</b>	<b>Competent issuing authority / Надлежни орган која издаје уверење</b> <b>Swedish Food Agency</b>
<b>Competent Ministry / Надлежно министарство</b>	

I. IDENTIFICATION OF THE MEAT / ИДЕНТИФИКАЦИЈА МЕСА	
I.1 Nature of commodity <sup>(1)</sup> / Врста робе <sup>(1)</sup> :	
I.2 Treatment type <sup>(2)</sup> / Начин обраде <sup>(2)</sup>	I.3 Type of packaging / Начин паковања
I.4 Number of packages / Број пакета	I.5 Net weight / Нето тежина
I.6 Production date / Датум производње	
I.7 Temperature of the meat: / Температура меса:	
<b>Ambient / Просторије</b> <b>Chilled / Расхлађено</b> <b>Frozen / Замрзнуто</b>	

II. ORIGIN OF THE MEAT / ПОРЕКЛО МЕСА
II.1 Name, address and approval number of the approved slaughterhouse: / Име, адреса и одобрени број одобрене кланице:
II.2 Name, address and approval number of the approved cutting plant: / Име, адреса и одобрени број одобреног објекта за расецање меса:
Address and approval number of the approved cold store: / Име, адреса и одобрени број хладњаче за складиштење меса:

III. DESTINATION OF THE MEAT / ОДРЕДИШТЕ МЕСА	
III.1 Place of loading / Место утовара	III.2 Place of destination / Место одредишта
III.3 Means of transport and identification <sup>(3)</sup> / Врста и идентификација превозног средства <sup>(3)</sup>	
III.5 Consignor (name and address in full) / Извозник (назив, седиште и адреса)	III.6 Consignee (name and address in full) / Увозник (назив, седиште и адреса)

Signature of official veterinarian<sup>(6)</sup> / Потпис званичног ветеринара<sup>(6)</sup>Official stamp<sup>(6)</sup> / Печат<sup>(6)</sup>

**IV. ANIMAL HEALTH ATTESTATION / ПОТВРДА О ЗДРАВСТВЕНОМ СТАЉУ ЖИВОТИЊА**

**I, the undersigned official veterinarian, certify that the meat described above: /** Ја, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да горе описано месо:

- 1) **Comes from a zone free from notifiable infectious diseases affecting bovine species; /** Потиче из зоне у којој није било заразних болести обавезних за пријављивање на које су говеда пријемчив;
- 2) **The meat was obtained from bovine animals: /** Месо је добијено од говеда која:
  - a) **which come from the territory where, for the previous 12 months, there have been no outbreaks of foot-and-mouth disease and Rinderpest; /** Потичу са територије на којој у последњих 12 месеци није било случајева слинавке и шапа и куге говеда;
  - b) **which come from holdings where during the previous 6 months, there have been no outbreaks of vesicular stomatitis; /** Потичу са газдинства на којима у последњих 6 месеци није било случајева везикуларног стоматитиса.
  - c) **during the last 12 months no vaccination against above mentioned diseases have been carried out; /** током последњих 12 месеци није спроведена вакцинација против горе наведених болести;
  - d) **have remained in the territory described above since birth or for at least the last three months before slaughter; /** су боравиле на територији описаној горе од рођења или најмање три месеца пре клања;
  - e) **animals are identified and registered in the national System of Identification; /** животиње су идентификоване и регистроване у националном систему за идентификацију;

**V. PUBLIC HEALTH ATTESTATION / ПОТВРДА О ЗДРАВСТВЕНОЈ ИСПРАВНОСТИ**

**I, the undersigned official veterinarian, certify that the meat described above meets the following requirements: /** Ја, доле потписани овлашћени ветеринар, потврђујем да горе описано месо испуњава следеће захтеве:

- 1) **The animals from which the meat originates were subject to ante and post-mortem health inspection and found healthy, with no evidence of notifiable infectious diseases affecting bovine species. /** Животиње од којих потиче месо прегледане су пре и после клања, при чему је утврђено да су здраве и није запажено присуство заразних болести обавезних за пријављивање на које су говеда пријемчиве.
- 2) **The meat has been produced in establishments under permanent veterinary control and fresh meat bear an official health mark or the label affixed on the packaging to the effect that the fresh meat come from establishments approved for export. /** Месо је произведено у објектима који се налазе под сталном ветеринарском контролом и свеже месо је обележено жигом а упаковано месо идентификационом ознаком на декларацији којом се потврђује да свеже месо потиче из објеката регистрованих за извоз.
- 3) **Meat has been obtained from animals that have been slaughtered on ....., or between .....**  
**and .....** / Месо је добијено од животиња које су заклане дана ..... или, у периоду од ..... до .....
- 4) **With regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE): /** у односу на спонгиоформну енцефалопатију говеда (БСЕ):
  - 4.1<sup>(4)</sup> **either for imports from a country or a region with a negligible BSE risk and listed as such in Annex 2 to Order RS (Off.Gazette RS No.8/2009)<sup>(5)</sup>; / или** за увоз из земље или региона са занемарљивим БСЕ ризиком и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 8/2009)<sup>(5)</sup>;
    - a) **the animals from which the bovine meat or minced meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible BSE risk; /** животиње од којих је говеђе месо или уситњено месо добијено су рођене, непрекидно узгајане и заклане у земљи са занемарљивим БСЕ ризиком;
    - b) **if in the country or region there have been BSE indigenous cases; /** ако у земљи или региону постоје аутохтони случајеви БСЕ:
      - <sup>(4)</sup> **either the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been enforced; / или** животиње су рођене након датума када је на снагу ступила забрана храњења преживара месно-коштаним брашном и чварцима добијеним од преживара;
      - <sup>(4)</sup> **or the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.8/2009)<sup>(5)</sup>; / или** месо говеда или уситњено месо не садржи и није добијено од специфично ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 8/2009)<sup>(5)</sup>;
  - 4.2<sup>(4)</sup> **or for imports from a country or a region with a controlled BSE risk and listed as such in Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.8/2009)<sup>(5)</sup>; / или** за увоз из земље или региона са контролисаним БСЕ ризиком и наведене као такве у Прилогу 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 8/2009)<sup>(5)</sup>;
    - a) **animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; /** животиње од којих је месо или уситњено месо добијено нису заклане после омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања и разарања ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину;

(4) **either/ b) the bovine meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.8/2009) (5) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals;** / месо говеда или уситњено месо не садржи и није добијено од специфично ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 8/2009) (5) или механички откоштеног меса добијеног од костију говеда;

(4) **or c) the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe;** / трупови, полутке или полутке расечене на не више од три дела за велепродају и четвртине не садрже специфични ризични материјал кичменог стуба и дорзалних ганглија. Трупови или расечени трупови говеда са кичмом за велепродају, су били обележени плавом трако;

4.3<sup>(4)</sup> **or for imports from a country or a region which has been categorised as a country or region with undetermined BSE risk in accordance with Annex 2 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.8/2009)<sup>(5)</sup> / или за увоз из земље или региона који је категорисан као земља или регион са неодређеним BSE ризиком у складу са Прилогом 2 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 8/2009)<sup>(5)</sup>;**

**a) the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants;** / животиње од којих је говеђе месо или уситњено месо добијено нису храњене месно-коштаним брашном или чварцима добијеним од преживара;

**b) the animals from which the bovine meat or minced meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;** / животиње од којих је месо или уситњено месо добијено нису заклане после омамљивања увођењем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане после омамљивања и разарања ткива централног нервног система помоћу инструмента у облику дугачке шипке увучене у кранијалну шупљину;

(4) **either c) the bovine meat or minced meat was not derived from:** / месо говеда или уситњено месо није добијено од:

**(i) specified risk material as defined in Annex 1 to Order on BSE RS (Off.Gazette RS No.8/2009)<sup>(5)</sup>;** / специфично ризичног материјала као што је дефинисано у Прилогу 1 Наредбе о БСЕ РС(Сл Гласник РС бр. 8/2009)<sup>(5)</sup>;

**(ii) nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;** / нервних ткива и ткива лимфних жлезда које је видљиво за време поступка откоштавања;

**(iii) mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.** / механички откоштеног меса добијеног од костију говеда.

(4) **or c) the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing vertebral column have been identified by a blue stripe.** / трупови, полутке или полутке расечене на не више од три дела за велепродају и четвртине не садрже специфични ризични материјал кичменог стуба и дорзалних ганглија. Трупови или расечени трупови говеда са кичмом за велепродају, су били обележени плавом траком.

##### 5. Consignment: / Пошиљка:

(4) **either contains [boneless meat] [and] [minced meat] (4), obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2° C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning;** / садржи [месо без кости] [и] [уситњено месо] (4), добијено само од меса без костију, осим изнутрица, које је добијено од трупова са којих су одстрањени главни приступачни лимфни чворови, које је било подвргнуто зрењу на температури изнад +20С најмање 24 сата пре него што су кости одстрањене и где је рН вредност меса била испод 6.0, што је утврђено електронски у средини мишића longissimus dorsi после зрења и пре одкоштавања;

(4) **or contains [boneless meat] [and] [minced meat] (4), obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above +2 °C for at least 24 hours before the bones were removed;** / садржи [месо без кости] [и] [уситњено месо] (4), добијено од меса без костију, осим изнутрица, које је добијено од трупова са којих су одстрањени главни приступачни лимфни чворови које је било подвргнуто зрењу на температури изнад +20С најмање 24 сата пре него што су кости одстрањене;

(4) **or a) contains only trimmed-offal which have matured at an ambient temperature of more than +2 °C for at least three hours, or, in the case of diaphragm and masseter muscles, for at least 24 hours;** / садржи само обреске од меса који су држани на температури вишој од +20С најмање 3 сата или у случају дијафрагме и мишића massetera најмање 24 часа;

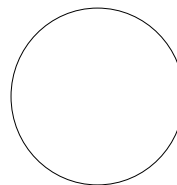
**b) has been packed in leak-proof and sealed boxes/containers which bear labels indicating "MEAT-OFFAL FOR HEAT-TREATMENT", the name and the address of the Serbian processing establishment of destination.** / да је упаковано у непропустљиве и запечаћене кутије/контејнере које носе ознаку „МЕСНИ ОБРЕСЦИ ЗА ТЕРМИЧКУ ОБРАДУ“, име и адресу одредишта објекта за прераду у Србији.

6. **The fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored and it was managed with them in the manner without the recontamination** / Месо је добијено, припремљено, складиштено и да се са њим руковало на начин да се избегне опасност од реконтаминације.
7. **The means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements established by the legislation of the Republic of Serbia/EU** / Превозна средства и услови ускладиштења робе испуњавају хигијенске услове које предвиђа законодавство Републике Србије/ ЕУ.
8. \_\_\_\_\_, **in agreement with the communitarian legislation, has established a national program of surveillance and investigation of residues in animals and products of animal origin, which guarantees that the food does not possess residues of environmental contaminants or medicaments used in veterinarian therapeutic, in concentrations that exceed the limits stipulated in the in force regulation in the Republic of Serbia/ European Union** / У складу са законодавством Европске Уније, \_\_\_\_\_ је увела национални програм надзора и испитивања резидуа у животињама и производима животињског порекла који гарантује да храна не садржи штетне материје из животне средине или лекове који се користе у ветеринарском лечењу у концентрацији већој од дозвољене према важећим прописима Републике Србије/Европске Уније.
9. **The fresh meat in the consignment do not show level of radiocontamination higher than allowed in the Republic of Serbia/ EU.** / Месо у пошиљци не показује већи ниво радиоконтаминације од дозвољеног у Републици Србији/ ЕУ.
10. **Animal welfare attestation: the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in human manner<sup>(7)</sup>.** / Потврда о добробити животиња: Ја, доле потписани ветеринарски инспектор, потврђујем да напред наведено месо потиче од животиња, са којима се пре и за време клања у кланици поступало на хуман начин.

Issued at (place) / Издато у

on (date) / дана (Датум)

Signature of the official veterinarian<sup>(6)</sup> / Потпис званичног ветеринара<sup>(6)</sup>



Official stamp<sup>(6)</sup>  
Печат<sup>(6)</sup>

Name in capital letters and official title / Име и презиме великим словима и званична титула

#### Notes / Напомене

- (1) **Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "trimmed offal" or "minced meat".** / Врста робе: навести "цео труп", "пола трупа", "четвртина трупа", "делови", "обресци" или "уситњено месо".  
**Trimmed offal of domestic bovines must be exclusively those offal from which the bones, cartilage, trachea and main bronchi, lymphatic glands adhering connective tissue, fat and mucus have been completely removed.** / Обресци од меса домаћих говеда морају бити искључиво они код којих су кости, хрскавице, душник и главни бронхи, лимфни чворови повезани са околним ткивом, масно ткиво и слуз комплетно уклоњени.  
**Minced meat is boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.** / Уситњено месо је откоштено месо које је уситњено у ситне делиће и које је морало да буде искључиво припремљено од попречно пругастих мишића (са припадајућим масним ткивом) осим срчаног мишића.
- (2) **Treatment type: If appropriate, indicate "boned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.** / Начин обраде: Ако је потребно назначити " месо без костију "; "са коском"; "зрело" и/или "уситњено". Ако је замрзнуто назначити датум замрзавања (месец/год) делова/комада.
- (3) **Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided.** / Уписати регистарски број (за железничке вагоне или контејнер и камионе), број лета (за авион) или име (за брод).
- (4) **Delete as appropriate.** / Непотрбно прецртати.
- (5) **Order on taking measures for prevention of introduction to infectious animal diseases of transmissible spongiform encephalopathies and other animal diseases that can be transferred by animal by-products in the Republic of Serbia harmonized with Regulation (EC) 999/2001 (as amended) and Decision 2007/453/EC** / Наредба о предузимању мера за спречавање уношења заразне болестивоживотиња трансмисивних спонгиоформних енцефалопатија и других болести животиња које се могу пренети споредним производима животињског порекла у Републику Србијуусаглашена са Уредбом (ЕК) 999/2001 (по последњој допуни) и Одлуци 2007/453/ЕЦ.
- (6) **The signature and stamp must be in a different colour to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.** / Боја печата и потписа мора бити различита од боје штампе. Исто правило се примјењује за све печате осим сувог и воденог жига.
- (7) **The meat is derived from animal which at the time for slaughter have been treated and stunned in accordance with the relevant provisions of Council Regulation (EC) No 1099/2009 on the protection of animals at the time of killing.** / Месо је добијено од животиња са којима се у време клања поступало и омамљене су у складу са одговарајућим одредбама Уредбе Савета (ЕЗ) број 1099/2009 о заштити животиња у време убијања.